



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
26 de noviembre de 2010  
Español  
Original: inglés

---

### **Informe del Secretario General presentado de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1936 (2010)**

#### **I. Introducción**

1. En el párrafo 6 de la resolución 1936 (2010), el Consejo de Seguridad solicitó al Secretario General que lo informara cada cuatro meses sobre los progresos realizados en el cumplimiento de todas las responsabilidades de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq (UNAMI). Este informe es el primero que se presenta en atención a esa resolución.

2. En el informe se proporciona información actualizada sobre las actividades de las Naciones Unidas en el Iraq desde la presentación del informe anterior (S/2010/406), de fecha 29 de julio de 2010. Se pasa revista a los principales acontecimientos políticos y los acontecimientos regionales e internacionales relacionados con el Iraq, así como a cuestiones operacionales y de seguridad.

#### **II. Resumen de los principales acontecimientos políticos relacionados con el Iraq**

##### **A. Acontecimientos políticos, incluido el proceso de formación del Gobierno**

3. Tras meses de negociaciones políticas, el 11 de noviembre los principales bloques políticos del Iraq llegaron a acuerdo sobre la formación de un “Gobierno de asociación nacional” sobre la base de los bloques elegidos en las elecciones parlamentarias celebradas el 7 de marzo de 2010. De resultas de ello, el Consejo de Representantes, en su sesión del 11 de noviembre, eligió el Presidente del Consejo, dos Presidentes Adjuntos y el Presidente de la República. El Sr. Osama al-Nujaifi, del bloque Iraquiya, fue elegido Presidente del Consejo y el Sr. Qusai al-Suhail, de la Tendencia Sadrista, y el Sr. Aref Tayfour, de la Alianza del Kurdistán, fueron elegidos Presidentes Adjuntos del Consejo. El Sr. Jalal Talabani fue reelegido Presidente de la República por un segundo período. Después de su reelección, el Presidente Talabani pidió al Sr. Nuri al-Maliki que formara un nuevo Gobierno como Primer Ministro designado. De conformidad con la Constitución del Iraq, el



Sr. al-Maliki deberá nombrar el Consejo de Ministros en un plazo de 30 días a contar de la fecha de su designación como Primer Ministro.

4. Antes de que se llegara a este avance político el 11 de noviembre, el Consejo de Representantes había estado en receso desde su reunión de apertura, el 14 de junio, debido a desacuerdos respecto de la distribución de los puestos principales, entre ellos el de Primer Ministro. Por iniciativa del Presidente del Gobierno Regional del Kurdistán, Sr. Massoud Barzani, los dirigentes de todos los bloques políticos representados en el Consejo de Representantes se reunieron en Erbil los días 8 y 9 de noviembre. Las reuniones continuaron después Bagdad y el 11 de noviembre se llegó a un acuerdo político sobre la distribución de los puestos principales (Presidente del Consejo, Presidente, Primer Ministro designado). Los bloques principales firmaron también un acuerdo de tres puntos que comprendía los siguientes elementos: a) establecimiento de un Consejo Nacional de Estrategias Superiores y acuerdo de que el Consejo de Representantes aprobaría la legislación necesaria; b) tras los procedimientos jurídicos necesarios, tres candidatos destacados de la Alianza Iraquiya quedarían exentos del proceso de desbaazificación; c) el Consejo Nacional de Estrategias Superiores examinaría asuntos relativos a la reconciliación nacional y adoptaría decisiones al respecto sobre la base de procedimientos que se han acordado.

5. El 11 de noviembre, durante la votación parlamentaria para la elección de Presidente, los miembros de la Alianza Iraquiya se retiraron en protesta. Exigieron la puesta en libertad de detenidos y la revocación de la decisión de descalificar a tres candidatos de la Alianza con arreglo al proceso de desbaazificación. El 13 de noviembre, los miembros de la Alianza regresaron al Parlamento en la inteligencia de que se establecería un comité, en que estarían representados todos los bloques, para asegurar el cumplimiento del acuerdo de tres puntos firmado el 11 de noviembre. Se prevé que continuarán las deliberaciones de los dirigentes de los bloques políticos iraquíes sobre el programa del Gobierno, la composición del Consejo de Ministros y la reforma de las instituciones estatales.

6. El avance en cuanto a la formación del Gobierno ha sido ampliamente celebrado por la comunidad internacional, incluidos los países vecinos del Iraq. En una declaración formulada el 12 de noviembre, el Consejo de Seguridad acogió con beneplácito el acuerdo de formar un Gobierno nacional de asociación y alentó a los dirigentes del Iraq a reiterar su dedicación a la búsqueda de la reconciliación nacional.

7. El 3 de octubre de 2010, el Consejo de Ministros acordó aplazar el censo nacional, previsto inicialmente para el 24 de octubre, hasta el 5 de diciembre, como fecha provisional. La decisión se debió a la negativa de las autoridades de la provincia de Ninewa a permitir que el Gobierno Regional del Kurdistán levantara el censo en algunos de los distritos de Ninewa. Las autoridades de la provincia de Ninewa decidieron también poner fin a la capacitación de los empadronadores antes del censo. Más tarde se llegó a un acuerdo entre el Gobernador de Ninewa y la Organización Central de Estadísticas y Tecnología de la Información del Ministerio de Planificación que permitió que se reanudaran los preparativos del censo en la provincia. Los dirigentes árabes y turcomanos de Kirkuk y los políticos árabes sunitas de otras provincias también habían pedido un aplazamiento porque consideraban que el entorno de seguridad no era propicio y les preocupaba la posibilidad de que el censo se vinculara con el futuro de los territorios en disputa.

8. El 19 de octubre la Corte Suprema Federal emitió un fallo, a solicitud del Gobierno del Iraq, por el que se aclaró que el censo nacional propuesto no era el mismo mencionado en el artículo 140 de la Constitución del Iraq para la solución de la controversia sobre los territorios. Si bien continúan los preparativos para el censo nacional, dadas las diferencias no resueltas, relacionadas principalmente con la cuestión de si se han de tabular los datos sobre etnicidad, parece cada vez más difícil que el censo se celebre el 5 de diciembre.

9. La amenaza que pesa sobre las minorías quedó de manifiesto en el ataque contra la iglesia católica de Nuestra Señora de la Salvación perpetrado el 31 de octubre y en la serie de ataques combinados con bombas y mortero en zonas predominantemente cristianas de Bagdad, el 10 de noviembre. Un grupo insurgente vinculado a Al-Qaida se declaró responsable del ataque a la iglesia y advirtió que todos los cristianos eran blancos legítimos. Dirigentes cristianos y políticos del Iraq condenaron el ataque y exhortaron a los cristianos a permanecer en el país, exhortación de que se hizo eco el Primer Ministro al-Maliki en su visita a la iglesia.

10. El 2 de noviembre hubo una serie de ataques con bomba, principalmente contra vecindarios chiitas de Bagdad. Un total de por lo menos 15 explosiones, muchas de ellas causadas por coches bomba y ataques de mortero, causaron la muerte de por lo menos 76 personas y lesiones a más de 200. El 8 de noviembre la explosión de dos coches bomba cuyo blanco eran autobuses que transportaban peregrinos iraníes en Karbala y Najaf produjo la muerte de por lo menos 10 personas y dejó lesiones a muchos más. El ataque con bomba en Najaf ocurrió a apenas 150 metros del Santuario del Imán Hussein, uno de los lugares más santos del Islam chiita.

## **B. Acontecimientos regionales relacionados con el Iraq**

11. Para obtener el apoyo político de los países vecinos, los dirigentes políticos del Iraq viajaron extensamente a países de la región. En el curso de su gira regional, el Primer Ministro al-Maliki se reunió con el Presidente Hosni Mubarak de Egipto, el Líder Supremo Ayatola Ali Khamenei y el Presidente Mahmoud Ahmadinejad de la República Islámica del Irán, el Rey Abdullah bin al-Hussein de Jordania, el Presidente Bahshar al-Asaad de la República Árabe Siria y el Primer Ministro Recep Tayyip Erdogan de Turquía. El Sr. Allawi, de la Alianza Iraquiya, visitó por separado Ammán, El Cairo, Damasco y Riad.

12. El 24 de septiembre, paralelamente al período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York, el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, Hoshyar Zebar, y el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Árabe Siria, Walid al-Mouallem, confirmaron que el Iraq y la República Árabe Siria habían convenido en restablecer relaciones diplomáticas plenas con el envío de sus respectivos embajadores a sus anteriores puestos. El 10 de octubre de 2010, el Embajador del Iraq en la República Árabe Siria, Ala'a Hussain al-Jawadi, volvió a asumir sus funciones en Damasco después de una ausencia de un año. Egipto y Jordania anunciaron la intención de establecer consulados en Erbil antes del fin de 2010.

13. El 22 de septiembre se celebró en Bahrein la séptima reunión de Ministros del Interior de los países vecinos del Iraq. Asistieron representantes de Bahrein, Egipto, Irán (República Islámica del), el Iraq, Jordania, Kuwait, la Arabia Saudita, Siria,

Turquía, la Liga de los Estados Árabes y la Organización de la Conferencia Islámica. La UNAMI asistió en calidad de observador. Los asuntos examinados guardaban relación con el terrorismo y las actividades transfronterizas ilícitas que afectaban al Iraq y a toda la región. Los participantes destacaron que la seguridad en el Iraq era un factor contribuyente clave para la estabilidad de la región y prometieron el pleno apoyo de sus respectivos Gobiernos a la soberanía y la integridad territorial del Iraq.

14. El Presidente del Iraq Jalal Talabani y la delegación que lo acompañaba viajaron a la Jamahiriya Árabe Libia para participar en la Cumbre Extraordinaria de la Liga de los Estados Árabes celebrada en Sirte el 9 de octubre. El Sr. Talabani también participó en la Cumbre Árabe-Africana celebrada en Sirte el 10 de octubre. El Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq ha comenzado los preparativos para que el país sea el anfitrión de la próxima Cumbre Árabe en Bagdad, en marzo de 2011. El Secretario General Adjunto de la Liga de los Estados Árabes, Ahmed Binhili, anunció que el tema principal de la Cumbre sería “la solidaridad con el Iraq”.

15. El 13 de agosto, el Partido de los Trabajadores del Kurdistan anunció una cesación del fuego unilateral, que renovó el 1 de noviembre. El 27 de septiembre se informó de que Guardianes de la Revolución Iraní habían dado muerte a 30 militantes del Partido por una Vida Libre del Kurdistan cerca de la frontera entre la República Islámica del Irán y el Iraq. Esto ocurrió después de un ataque con bomba cometido una semana antes presuntamente por el Partido por una Vida Libre contra un desfile militar en la ciudad iraní fronteriza de Mahabad en que dos personas resultaron muertas.

16. Después de las conversaciones celebradas el 26 de octubre por mi Representante Especial para el Iraq con autoridades del Gobierno del Iraq, el Gobierno aún no había confirmado su disposición a continuar con el proyecto de mantenimiento de la demarcación de la frontera entre el Iraq y Kuwait de conformidad con la resolución 833 (1993) del Consejo de Seguridad y a aportar su parte de la financiación adicional necesaria, de 600.000 dólares, para mantener el nivel operacional del proyecto. Esto incluiría retener el personal y los servicios para el proyecto a fin de iniciar las operaciones sobre el terreno para marzo de 2011.

17. El 30 de octubre, el Rey de la Arabia Saudita, Abdullah Bin Abdulaziz Al Saud, invitó a Riyad a dirigentes políticos del Iraq con el propósito de ayudar a acabar con el estancamiento respecto de la formación de un nuevo Gobierno. También se invitó a la Liga de los Estados Árabes a ayudar a facilitar las conversaciones. Si bien en general la iniciativa recibió apoyo positivo de los principales bloques del Iraq, algunos dirigentes y parlamentarios expresaron su interés en que el proceso de formación del Gobierno se resolviera en el Iraq.

### **C. Acontecimientos internacionales relacionados con el Iraq**

18. El 10 de noviembre el Contralor de las Naciones Unidas presentó al Consejo de Seguridad el tercer informe del Secretario General preparado en atención al párrafo 3 de la resolución 1905 (2009) sobre los arreglos para que el producto de las ventas de exportación de petróleo y gas se deposite en el Fondo de Desarrollo para el Iraq. El Presidente del Comité de Expertos Financieros del Iraq, Abdul Basit Turki Saeed, presentó el tercer informe trimestral del Gobierno del Iraq en

cumplimiento del párrafo 5 de la misma resolución e informó a los miembros del Consejo de la propuesta del Iraq de prorrogar por un año más la inmunidad del Fondo de Desarrollo para el Iraq.

19. Mi Coordinador de Alto Nivel, el Embajador Gennady Tarasov, visitó Kuwait el 27 de septiembre para reunirse con, entre otras personas, el Subsecretario del Ministerio de Relaciones Exteriores de Kuwait y el Presidente interino del Comité Nacional de Kuwait de asuntos relacionados con los desaparecidos y los prisioneros de guerra. Las autoridades de Kuwait reafirmaron su interés en mantener buenas relaciones con el Iraq y destacaron que el nuevo Gobierno del Iraq debía realizar progresos concretos y tangibles sobre el terreno en cuanto a determinar el paradero de nacionales de Kuwait y terceros países y de los archivos pertinentes. El Coordinador de Alto Nivel se propone viajar a Bagdad y Kuwait en la segunda quincena de noviembre para continuar sus consultas con autoridades del Iraq y Kuwait.

### **III. Actividades de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq**

#### **A. Actividades políticas**

20. En el período de que se informa, mi Representante Especial se reunió frecuentemente con los dirigentes iraquíes para alentarlos a avanzar en la formación del Gobierno y para ofrecer la asistencia de las Naciones Unidas, de ser necesaria. En particular, desde la primera sesión del Consejo de Representantes celebrada en junio, se ha hecho hincapié en la necesidad de que se celebre, en el momento oportuno, una reunión de todos los partidos a fin de que se registren los acuerdos necesarios para el establecimiento de un Gobierno inclusivo y sostenible. La UNAMI también siguió facilitando los esfuerzos orientados a abordar asuntos relacionados con la reconciliación nacional, en particular el mejoramiento de las relaciones entre árabes y kurdos, y la solución de controversias respecto de las fronteras internas. El retraso en la formación de un nuevo Gobierno nacional ha obstaculizado considerablemente el progreso en ese ámbito, aunque ha brindado a los interesados oportunidad y espacio para examinar distintas formas de lograr avances respecto de estos asuntos críticos.

21. La UNAMI ha seguido dedicada activamente a facilitar y apoyar el diálogo entre las partes árabe y kurda en la provincia de Ninewa a fin de poner fin al boicoteo del Consejo Provincial y la administración provincial por la Lista Fraternal de Ninewa, partido kurdo local. En el período de que se informa, la UNAMI facilitó varias rondas de conversación entre las diversas partes en la provincia de Ninewa en que participaron dirigentes árabes y kurdos y representantes del Gobierno Regional del Kurdistan y del Gobierno del Iraq. Se han formado varios comités a los que se ha confiado la tarea de elaborar planes para mejorar la seguridad de las poblaciones minoritarias, mejorar el acceso a los servicios y la educación y garantizar los derechos políticos, culturales, religiosos y administrativos. En las deliberaciones también se trataron asuntos relacionados con la distribución del poder, cuestiones de seguridad, medidas de fomento de la confianza mediante el intercambio de detenidos y el suministro de servicios en la provincia. Se espera que las partes finalicen las negociaciones una vez que se haya formado un nuevo Gobierno.

22. En respuesta a las inquietudes y necesidades planteadas por las comunidades étnicas y religiosas del norte del Iraq y como parte del diálogo político en curso entre las partes árabe y kurda de Ninewa se estableció en Mosul un Comité sobre las comunidades étnicas y religiosas. La UNAMI siguió facilitando las reuniones del Comité orientadas a tratar la seguridad de las diversas minorías étnicas y religiosas y la protección de sus derechos legales, políticos y socioeconómicos. Integran el Comité representantes de la administración de Ninewa, del Gobierno Regional del Kurdistan y del Gobierno del Iraq. El Comité se ha venido reuniendo periódicamente y ha establecido subcomités sobre la seguridad, la educación y los servicios y los derechos políticos, religiosos, culturales y administrativos. Esos subcomités han presentado un conjunto de recomendaciones que el Comité examinará en su próxima reunión. Se prevé que, una vez aprobadas por el Comité, las recomendaciones se comunicarán a las autoridades gubernamentales pertinentes para que las examinen.

23. La UNAMI sigue en comunicación con los dirigentes de los principales bloques parlamentarios respecto de la situación del proceso de examen de la Constitución en la próxima legislatura. Se prevé que una vez que se haya formado el nuevo Gobierno, los proyectos de enmienda de la Constitución planteados en anteriores deliberaciones legislativas e informes puedan ser una de las prioridades del nuevo parlamento cuando reinicie sus actividades regulares. Las enmiendas constitucionales que han de examinarse incluyen asuntos relacionados con las atribuciones de la Presidencia del Iraq y la formación del Consejo de la Federación; la distribución de poderes entre el gobierno central y los gobiernos provinciales; mecanismos para la distribución de los ingresos, entre ellos los provenientes de los hidrocarburos; disposiciones constitucionales relativas a la condición de los territorios objeto de controversia interna, incluida la ciudad de Kirkuk, y la reforma de las instituciones estatales.

24. Mi Representante Especial visitó Kuwait del 26 al 28 de octubre y se reunió con el Primer Ministro de Kuwait, Su Alteza el Jeque Naser Al-Mohammad Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah y con el Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores, Jeque Mohammad Sabah Al-Salem Al-Sabah, entre otras autoridades. Se examinaron asuntos relacionados con los avances y las medidas futuras respecto de la aplicación de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad sobre la normalización de las relaciones entre el Iraq y Kuwait, en particular con respecto al mantenimiento de las fronteras, la indemnización y los desaparecidos y los bienes.

## **B. Actividades de asistencia electoral**

25. Desde la certificación de los resultados de las elecciones en junio de 2010, la UNAMI, en colaboración con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS) y la Fundación Internacional para los Sistemas Electorales, ha facilitado una serie de acontecimientos para la Alta Comisión Electoral Independiente del Iraq con el objeto de evaluar la forma en que se habían celebrado las elecciones parlamentarias del presente año y elaborar recomendaciones para mejorar las elecciones futuras. El proceso de examen incluyó los aspectos técnicos, como la forma de facilitar la emisión de resultados certificados y las repercusiones del medio en que se celebraron las elecciones, lo que incluye la cooperación con los interesados externos y el marco jurídico aplicable. Como ejemplo de la forma en

que se están aplicando las conclusiones de este examen en curso, cabe señalar que la Comisión Electoral está estableciendo oficinas permanentes a nivel de distrito en todo el país, lo que permitirá la inscripción de votantes en todo momento y la prestación de apoyo a las actividades de formación y divulgación. Esto entraña un cambio respecto de la práctica actual, que consiste en que las instalaciones para la inscripción de los votantes se abren sólo durante un breve período antes del evento electoral.

26. En septiembre de 2010, el Comité Directivo del Fondo Fiduciario para el Iraq administrado por las Naciones Unidas aprobó un proyecto de desarrollo institucional en apoyo de la Comisión Electoral por un monto de 24,8 millones de dólares. El proyecto, que será implementado por el PNUD y la UNOPS bajo la coordinación general de la UNAMI, constituye un enfoque estratégico para el desarrollo de la Comisión de manera que en los próximos tres años se convierta en una institución sostenible, profesional e independiente, así como para el fortalecimiento del entorno en que se celebran las elecciones. Los objetivos del proyecto se basan en las necesidades de capacidad determinadas por la Comisión en consulta con la UNAMI, el PNUD y la UNOPS, y en las enseñanzas extraídas de la elección al Consejo de Representantes.

27. En agosto de 2010, la Comisión Electoral comunicó al Gobierno Regional del Kurdistan que estaba preparada para organizar las elecciones al consejo provincial que habían de celebrarse en la región. La Comisión presentó un concepto operacional, un calendario y un presupuesto estimado para las elecciones regionales. También determinó los asuntos que era preciso aclarar más antes de que se celebrara una elección, como la fuente para estimar las cifras de población a fin de determinar el número de escaños en cada consejo provincial. La Comisión ha declarado que la elección se debe celebrar por lo menos 180 días después del anuncio y la asignación de los recursos necesarios. Aún no se ha fijado una fecha. La UNAMI ha seguido prestando apoyo a la Comisión para que se mantenga preparada para la celebración de esos eventos electorales. En julio de 2010 se presentó en el Parlamento Regional del Kurdistan un proyecto de ley por el que se establecería una comisión electoral regional del Kurdistan independiente para organizar y supervisar las elecciones regionales. El proyecto de ley sigue en examen. En caso de que se establezca una comisión electoral regional aparte, deberá haber estrecha coordinación con la Comisión Electoral para que se aclaren las respectivas funciones.

### **C. Preparativos técnicos para el censo**

28. Junto con el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), la UNAMI ha prestado apoyo a los preparativos para el censo nacional previsto del Iraq. El UNFPA ha prestado asistencia técnica al Gobierno del Iraq para la planificación y organización del censo, lo que ha incluido un programa en gran escala de formación de capacidad para el equipo del censo iraquí. Los preparativos técnicos para el censo, incluidos los planes, cuestionarios, instrumentos, manuales y formularios, se finalizaron el 22 de septiembre de 2010 y fueron aprobados por la Junta Internacional de Asesoramiento Técnico para el Censo del Iraq, que fue copresidida por la División de Estadística de las Naciones Unidas y el Ministerio de Planificación y facilitada por el UNFPA.

29. El 22 de septiembre, por invitación del Ministerio de Planificación, la UNAMI y el UNFPA asistieron a una reunión con los ministros de gobierno pertinentes presidida por el Primer Ministro al-Maliki para examinar las críticas de que era objeto el censo y las formas de atender a las inquietudes planteadas. Como preparativo para la reunión, la UNAMI y el UNFPA presentaron sugerencias sobre un código de conducta para el censo y destacaron la importancia de las consultas con todas las partes para lograr el consenso político.

#### **D. Asistencia humanitaria, reconstrucción y desarrollo**

30. Pese a la demora en la formación de un gobierno, las Naciones Unidas siguieron centrando su atención en las iniciativas principales de desarrollo del país. En particular quiero elogiar la labor que han venido realizando la UNAMI y el equipo de las Naciones Unidas en el país en las esferas del desarrollo del sector privado y la generación de empleo, que son de importancia fundamental para construir un futuro mejor para el Iraq. En septiembre, gracias a las actividades conjuntas de la UNAMI, el PNUD, el Banco Mundial y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) se ultimó una hoja de ruta para la reestructuración de las empresas estatales que fue asumida por el Gobierno del Iraq. Esta medida representa el comienzo de la reforma económica más importante después de siete años de inestabilidad. Además, quisiera elogiar los esfuerzos del Programa Mundial de Alimentos (PMA) por ampliar su programa de dinero por trabajo, que llega actualmente a 11.000 personas vulnerables en las zonas más afectadas por la violencia y la inseguridad en el Iraq. El plan, que ofrece a los beneficiarios empleo temporal en proyectos de infraestructuras agrícolas, tiene como objetivo a largo plazo conseguir que esas personas no carezcan de alimentos.

31. Al 30 de septiembre de 2010, la cartera del Fondo Fiduciario para el Iraq del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo ascendía a 1.430 millones de dólares de los EE.UU., de los cuales un total de 1.360 millones de dólares procedían de compromisos de donantes y 71 millones de dólares correspondían a ingresos por concepto de intereses del Fondo y de los organismos. En julio de 2010, la Comisión Europea depositó 2,8 millones de euros, que representaban la última contribución de donantes pendiente de pago al Fondo. La empresa PricewaterhouseCoopers llevó a cabo un examen independiente del Fondo Fiduciario de donantes múltiples. Los resultados preliminares de ese estudio confirman que el Fondo facilitó enormemente la movilización de recursos y la coordinación entre el Gobierno, las organizaciones de las Naciones Unidas y los asociados para el desarrollo.

32. Cada mes se registran en las oficinas del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) de la región unos 2.000 nuevos refugiados iraquíes, la mayoría de ellos en la República Árabe Siria. Por otra parte, el ACNUR ha registrado unos 1.300 regresos de refugiados en septiembre, la cifra más baja de regresos de 2010. La lentitud de los regresos y el aumento de los desplazamientos se ha atribuido a la violencia y la falta de oportunidades de empleo y de servicios públicos, así como a los retrasos en la formación de un nuevo gobierno. Al mismo tiempo, varios Estados europeos devolvieron por la fuerza al Iraq a varios iraquíes en contra de las directrices del ACNUR al respecto. El ACNUR también se felicitó del fallo del Tribunal Europeo de Derechos Humanos por el que se impide la deportación de solicitantes de asilo iraquíes no aceptados. Bajo la dirección de mi Representante Especial Adjunta y Coordinadora Residente y de la Asistencia

Humanitaria en el Iraq, el equipo de asistencia humanitaria en el país prosiguió su labor con diversos asociados y las autoridades locales para atender las necesidades de la población.

33. El 3 de octubre, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) inició un estudio científico de las aguas subterráneas del Iraq a fin de aumentar la capacidad del Gobierno para resolver el problema de la escasez de agua en el país. Con el proyecto se proporcionará al Gobierno del Iraq toda una serie de nuevos datos sobre la situación de las aguas subterráneas que le permitirán resolver con eficiencia los problemas de la escasez de agua en las zonas más afectadas. El proyecto también servirá para mejorar la planificación de los nuevos proyectos agrícolas, y permitirá la gestión sostenible de los acuíferos del Iraq. En la esfera de la educación, la UNESCO y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) iniciaron el primer curso práctico nacional sobre la educación como parte del programa conjunto de modernización del sector público del Iraq financiado por conducto de la Unión Europea. El curso práctico, organizado en Erbil, reunió por primera vez a asesores de los ministerios, presidentes de universidades y jefes de las Direcciones de Educación.

34. Durante el período sobre el que se informa, el Consejo de Ministros del Iraq aprobó un programa nacional de alimentación a las escuelas del Iraq. En el marco de su colaboración con el PMA, el Gobierno del Iraq aportó 17 millones de dólares para el lanzamiento del proyecto, que será ejecutado por el PMA durante el curso académico 2010-2011 con el fin de ayudar a los distritos más vulnerables del Iraq, así como a reforzar la capacidad del Ministerio de Educación.

35. Durante el período que se examina, se celebraron varios días mundiales en los que se destacó la labor de las Naciones Unidas en el Iraq. Mi Representante Especial Adjunta y Coordinadora Residente y de la Asistencia Humanitaria en el Iraq, participó en la celebración del Día Mundial de la Asistencia Humanitaria en su calidad de Coordinadora de la Asistencia Humanitaria pronunciando un discurso en Erbil y Dohuk en nombre del equipo de las Naciones Unidas en el país. También representó a las Naciones Unidas en un acto celebrado en Erbil con ocasión del Día Internacional de la Paz —jornada que se celebraba por primera vez en el Iraq— al que asistió el Presidente del Gobierno Regional del Kurdistán. En su discurso, mi Representante Especial Adjunta subrayó la necesidad de fomentar la paz para lograr el desarrollo, la prosperidad y el bienestar de los iraquíes. El Día Internacional de la Alfabetización, la UNESCO hizo un llamamiento a las instituciones y a la sociedad civil del país para que aunaran sus fuerzas con el fin de promover la alfabetización como instrumento para lograr el desarrollo inclusivo y sostenible en el Iraq. El Ministerio de Construcción y Vivienda del Iraq celebró el Día Mundial del Hábitat poniendo en marcha la política nacional de vivienda del Iraq, preparada con el apoyo del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-HABITAT).

## **E. Derechos Humanos**

36. La situación de la seguridad en el Iraq sigue afectando a la población civil, principalmente debido a los actos de terrorismo de los insurgentes y los extremistas y a los delitos violentos que cometen las bandas de delincuentes. Además, la

población civil se ve afectada algunas veces por las operaciones de lucha contra la insurgencia y el terrorismo.

37. En todo el país continúan produciéndose asesinatos selectivos. El 7 de septiembre, un presentador del canal de televisión Al-Iraqia murió en Bagdad por disparos de un grupo armado no identificado. En dos incidentes similares que se produjeron el 7 y el 8 de septiembre respectivamente, fueron asesinados por pistoleros en Mosul dos presentadores de un programa religioso del canal de satélite Al Mosullia. El 2 de octubre, varios artefactos explosivos improvisados estallaron al paso de la caravana de vehículos de tres autoridades gubernamentales, las cuales sobrevivieron al atentado.

38. La UNAMI ha observado algunas mejoras en las condiciones de los centros de detención de la región del Kurdistan en los 10 últimos meses, en particular en las condiciones de vida y el acceso a los servicios médicos de los centros a cargo del Asayesh en Sulaymaniya y Dahuk. También se registró una notable mejora en los periodos de detención a la espera de la presentación de acusaciones, y no se tiene constancia que alguien haya sido detenido en esos centros más allá del plazo legal. No obstante, se produjeron muy pocas mejoras en las condiciones del interior de las cárceles y los centros de detención bajo la autoridad del Ministerio del Interior. En las cárceles bajo la autoridad del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales de Erbil y Sulaymaniya, la UNAMI observó un hacinamiento considerable y celdas sin ventilación ni luz natural. En otras zonas del Iraq, sobre todo en Basora y Bagdad, la UNAMI sigue teniendo problemas para acceder a las cárceles y los centros de detención del Estado.

39. En sus esfuerzos por fortalecer la supervisión de todas las cárceles y centros de detención, la UNAMI celebró una serie de reuniones entre septiembre y octubre con altos cargos del Gobierno, abogados y organizaciones no gubernamentales (ONG) que supervisaban las cárceles y los centros de detención. Los abogados y las ONG informaron de que se estaban violando sistemáticamente el derecho iraquí y las normas internacionales de derechos humanos, y denunciaron torturas, malos tratos y violaciones de los detenidos para obligarlos a confesar en centros de detención ilegales tanto estatales como no estatales. La UNAMI está tratando de lograr acceso incondicional a todos los centros de detención y cárceles de todo el Iraq, y alienta al Gobierno del Iraq a respetar los derechos de los detenidos y a investigar las denuncias de cárceles y centros de detención ilegales.

40. La UNAMI observa con preocupación que han aumentado los incidentes de acoso e intimidación de desplazados internos en Kirkuk, que incluyen las amenazas de desalojo forzoso, y sigue de cerca la situación. Mi Representante sobre los derechos humanos de los desplazados internos, Sr. Kālin, llamó especialmente la atención sobre esta cuestión durante su visita al Iraq del 25 de septiembre al 3 de octubre de 2010. Durante su estancia, el Sr. Kālin se reunió con el Primer Ministro, el Viceministro de Migraciones y Desplazamientos, el Comité de Aplicación y Seguimiento para la Reconciliación Nacional, el Ministro de Derechos Humanos, el Viceprimer Ministro, el Ministro del Interior y el Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Regional del Kurdistan, así como representantes de la comunidad internacional. También visitó a desplazados internos que vivían en asentamientos en los alrededores de Bagdad y en la región del Kurdistan. El Sr. Kālin pidió al Gobierno y a la comunidad internacional que redoblaran sus esfuerzos para proteger los derechos humanos de los desplazados internos, atender a sus necesidades

inmediatas y encontrar soluciones duraderas para poner fin a su condición de desplazados. Todo ello solo puede lograrse en el marco de una estrategia inclusiva y amplia que abarque a todas las comunidades afectadas por los desplazamientos, incluidas las comunidades de acogida y las que se encuentran en las zonas de regresos.

41. La situación en el campamento de Ashraf siguió siendo preocupante desde la partida de las fuerzas de los Estados Unidos en el Iraq el 2 de julio de 2010. Además, aduciendo motivos de seguridad, el Gobierno del Iraq ha prohibido la entrada de ciertos productos en el campamento, como los materiales de construcción, las tuberías de metal y los artículos de fontanería, los herbicidas, los insecticidas y los venenos para la lucha contra las plagas. Además, se han establecido varios puestos de control dentro del campamento y se han instalado más altoparlantes en el este y el sur del campamento para emitir anuncios a los residentes. La dirección del campamento mantiene que esas medidas tienen como fin aumentar el control como preparación para el traslado de los residentes, medida a la que éstos han opuesto resistencia repetidamente. Las autoridades iraquíes han declarado que no permitirán que la situación del campamento de Ashraf se prolongue indefinidamente y que notificarán a la UNAMI y al Comité Internacional de la Cruz Roja la fecha en que se trasladará a los habitantes del campamento. Según se informa, en octubre, algunas pequeñas desavenencias entre los residentes del campamento y las autoridades iraquíes locales se convirtieron en incidentes violentos en varias ocasiones, y algunos residentes sufrieron lesiones. La UNAMI ha pedido a ambas partes que se moderen: que respeten los derechos humanos y las normas humanitarias, así como las leyes del Iraq, y que reconozcan la soberanía iraquí al adoptar decisiones, teniendo en cuenta las disposiciones del derecho internacional al respecto.

## **F. Cuestiones de seguridad, operacionales y de logística**

### **Evaluación de la seguridad durante la transición**

42. Aunque el Iraq sigue mejorando sus capacidades en materia de seguridad dentro del país, quedan aún muchos problemas por resolver. Los grupos de oposición armados siguen demostrando su capacidad para realizar operaciones, como la serie de atentados cometidos el 3 de noviembre en Bagdad, en los que 91 personas resultaron muertas y más de 380 heridas. El 8 de noviembre se produjeron simultáneamente dos atentados en Karbala y Najaf contra peregrinos chiitas en los que murieron al menos 13 personas, muchas de las cuales eran nacionales iraníes.

43. Es importante señalar que el 19 de octubre se produjo un atentado con artefactos explosivos improvisados contra un convoy en el que viajaban mi Representante Especial en el Iraq cuando volvía de una importante reunión con el Gran Ayatolá Ali al-Sistani, y otros funcionarios de las Naciones Unidas en las inmediaciones de Najaf, lo que revela que las Naciones Unidas siguen siendo un objetivo de especial relieve. Aunque ninguno de los funcionarios de las Naciones Unidas resultó herido, lamentablemente un miembro de la escolta de las fuerzas de seguridad iraquíes resultó muerto y otros resultaron heridos en el incidente.

44. Aunque el nivel actual de la violencia es mucho más bajo que el que se alcanzó en los periodos más violentos de 2006 y 2007, las actividades de los grupos de oposición armados continúa, concentrada en las zonas norte, centro-norte, oeste,

centro y zona superior del centro-sur del país. La organización de Al-Qaida en el Iraq sigue activa, particularmente en la provincia de Diyala. Aunque se han llevado a cabo diversas operaciones de seguridad en las proximidades de Baaqubah contra la organización de Al-Qaida en el Iraq, su capacidad permanece intacta. En la provincia Anbar, en Ramadi y en Fallujah se produjeron varios atentados de alto impacto contra las fuerzas de seguridad del Iraq. Por otra parte, en Fallujah se produjeron atentados con artefactos explosivos contra agentes de la policía iraquí casi cada día. En el sur del país, la organización de Al-Qaida en el Iraq cometió un atentado que es buen ejemplo de sus agresiones contra la población chiita: en la tarde del 7 de agosto de 2010 se produjo un atentado con diversos artefactos explosivos en un concurrido mercado de Basora, a resultas del cual 43 personas resultaron muertas y 180 heridas.

45. La retirada de las fuerzas de los Estados Unidos en el Iraq probablemente influirá a corto y mediano plazo en la situación de la seguridad, mientras el Gobierno central trata de controlar la situación de la seguridad en el país. Como las fuerzas de los Estados Unidos no están expuestas a los atentados con la misma frecuencia que en años anteriores, los grupos de oposición armados han cambiado sus tácticas y han pasado a utilizar más armas de mayor alcance, que tienen efectos indiscriminados. Ello incidirá en la presencia de las Naciones Unidas en lugares como Bagdad, Kirkuk y Mosul. Por ejemplo, desde el 1 de octubre se han producido 24 atentados con artefactos explosivos contra la base avanzada de operaciones Warrior de Kirkuk, donde se llevan a cabo operaciones de la UNAMI. Debido a la frecuencia de esos atentados, la UNAMI ha reducido temporalmente su personal hasta que se pongan en práctica medidas de mitigación. La actividad de los grupos armados seguirá entrañando importantes riesgos para la realización de las operaciones de las Naciones Unidas dentro del país. Los ataques con fuego indirecto contra la zona internacional han aumentado considerablemente de 29 casos en 2009 a más de 50 hasta la fecha en 2010 desde el pasado año.

#### **Operaciones y logística**

46. En vista de la retirada de las fuerzas de los Estados Unidos en el Iraq y de la consiguiente reducción del apoyo de seguridad y logístico que se proporcionaba a la misión, la UNAMI ha establecido y empezado a aplicar arreglos alternativos para actuar con mayor independencia. La Sede de las Naciones Unidas en Nueva York y la UNAMI siguen celebrando reuniones periódicas con representantes de los Estados Unidos para facilitar la transición durante el período de retirada de las fuerzas de los Estados Unidos en el Iraq.

47. La UNAMI ha establecido contactos oficiales con el Gobierno del Iraq para solicitar su apoyo para la asignación de locales en Bagdad y para el establecimiento de una oficina regional en Kirkuk. Actualmente se están estudiando las opciones para el establecimiento de una oficina regional en Basora.

### **IV. Observaciones**

48. Quisiera felicitar a todos los bloques políticos y a sus dirigentes por participar en un proceso colectivo y por llegar a acuerdos que parecen haber puesto fin al punto muerto en el proceso de formación de un gobierno. Este paso adelante representa un hito fundamental en el progreso democrático del Iraq que debería

allanar el camino para la primera transición pacífica entre gobiernos elegidos bajo plena soberanía iraquí. Felicito al Presidente Talabani por su reelección, así como al Sr. Al-Najeefi por su elección como Presidente del Parlamento, y a los señores Qusai al-Suhail y Aref Tayfour, por su elección como Vicepresidentes del Parlamento. Me congratulo también del nombramiento del Primer Ministro designado, Sr. al-Maliki. Quedan aún algunos problemas por resolver, como la necesidad de llegar a un acuerdo sobre otros puestos clave del gobierno, las carteras ministeriales y la adopción de un programa nacional que lleve al pueblo iraquí la esperanza en el futuro. Se espera ahora que los líderes políticos cumplan los acuerdos concertados en los últimos meses y que velen por que todas las comunidades sientan que sus intereses se tienen en cuenta en el proceso político. En el mismo espíritu de colaboración y unidad nacional, aliento a los líderes iraquíes a ultimar con prontitud la formación del nuevo gobierno y a esforzarse por lograr que este sea inclusivo y ampliamente participativo y cuente con el apoyo del pueblo iraquí. Los avances que se hagan a este respecto servirán para que el país alcance la democracia, la reconciliación nacional y la estabilidad a largo plazo.

49. Quisiera también elogiar al Presidente, Sr. Barzani, de la región iraquí del Kurdistán por acoger las conversaciones entre todos los partidos en Erbil y posteriormente en Bagdad, en las que se dio un nuevo impulso al diálogo para la formación del gobierno. Los acuerdos concertados por los principales bloques políticos son un claro ejemplo de la forma en que los líderes del país pueden cooperar y actuar en el interés colectivo del pueblo iraquí. Considero que ello es un precedente importante para la futura dirección del país, y espero que sirva como nuevo impulso para que los dirigentes resuelvan los numerosos problemas políticos, socioeconómicos y de seguridad con que se enfrenta el país. Ello incluye la resolución de las demarcaciones internas en litigio, particularmente el estatuto de Kirkuk, el reparto de los recursos naturales del país, un mecanismo nacional para el reparto de los ingresos, leyes sobre los hidrocarburos, un acuerdo por el que se rijan las relaciones entre el gobierno federal y los gobiernos regionales y provinciales, la reforma de la constitución y el fortalecimiento de las instituciones que se ocupan de la gobernanza, el estado de derecho y el respeto de los derechos humanos. La UNAMI, en consulta con el nuevo Gobierno del Iraq, seguirá brindando su apoyo para resolver estas cuestiones pendientes.

50. Aunque me congratulo de los avances políticos recientes, quisiera señalar que el prolongado proceso de formación del gobierno de los últimos ocho meses ha ido acompañado de una sensación de inseguridad. En particular, siguen siendo preocupantes el reciente aumento de los incidentes de seguridad en todo el Iraq, particularmente en el norte y en Bagdad, y los atentados contra las fuerzas de seguridad iraquíes y contra civiles inocentes en particular. Me sentí particularmente conmovido y entristecido por el atentado contra la iglesia católica Nuestra Señora de la Salvación de Bagdad en el que resultaron muertas muchas personas y otras muchas lesionadas. Ese atentado pone de relieve que los cristianos y otras minorías del país siguen siendo a diario víctimas de la violencia y la intimidación. Quiero condenar también los horribles atentados contra peregrinos chiitas en Karbala y Najaf. Insto al Gobierno del Iraq a llevar a los autores de esos atentados ante la justicia y a velar por que todos los iraquíes, independientemente de sus creencias religiosas, gocen de protección adecuada y puedan practicar su religión en paz.

51. El mejoramiento de las relaciones entre árabes y kurdos en el norte del Iraq debería ser también una cuestión prioritaria por cuanto podría tener repercusiones más amplias en el resto del país. Considero digno de encomio el diálogo político abierto en Ninewa e insto a todos los interesados a esforzarse por poner fin al boicot kurdo al Consejo de la provincia de Ninewa porque ello podría servir para reducir las tensiones en todas las zonas objeto de controversia. La UNAMI seguirá ayudando a las partes a encontrar soluciones mutuamente aceptables.

52. La aceleración del desarrollo y la reconstrucción en el país, con arreglo al Plan Nacional de Desarrollo, será otra tarea prioritaria. La formación de un nuevo gobierno significará muy poco para los ciudadanos iraquíes a menos que empiecen a notar que se están produciendo cambios en sus vidas, particularmente en la prestación de servicios básicos y la creación de nuevas oportunidades de empleo. Con ese fin, las Naciones Unidas están determinadas a asesorar y a apoyar al nuevo gobierno para atender a las necesidades del pueblo iraquí y a alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Por otra parte, ya se ha iniciado la creación de estructuras de gobierno que son fundamentales para la aplicación del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo, estructuras que se espera que se terminen de establecer una vez se haya ultimado la formación del gobierno. Se ha entablado un diálogo positivo con la Oficina del Primer Ministro y el Ministerio de Planificación, y espero poder anunciar el establecimiento del Fondo Fiduciario del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo en mi próximo informe.

53. Aunque el desarrollo a largo plazo empieza a ser el objetivo primordial del Iraq, quedan todavía por atender muchas necesidades de carácter humanitario, particularmente con respecto a los desplazados internos y los refugiados. La falta de recursos a este respecto sigue siendo preocupante porque no se han recibido nuevas contribuciones en apoyo del plan de acción humanitaria para el Iraq. Si bien agradezco a la comunidad de donantes y al Gobierno del Iraq el apoyo recibido tras la fecha, quiero reiterar mi petición de que se aumenten los recursos para que las Naciones Unidas y sus asociados puedan seguir brindando apoyo a las poblaciones vulnerables del Iraq.

54. Abrigo la esperanza de que, una vez se haya formado el nuevo gobierno, el Iraq cumplirá con prontitud sus obligaciones pendientes derivadas de las resoluciones del Consejo de Seguridad, en particular las cuestiones relacionadas con Kuwait, incluido el retorno de los nacionales y los bienes kuwaitíes en paradero desconocido. Como medida de importancia para aumentar la confianza, aliento también al Iraq a reafirmar su voluntad de cumplir la resolución 833 (1993) del Consejo de Seguridad con respecto a su frontera terrestre y marítima. Creo firmemente, que si se hacen avances en esos frentes, el Consejo de Seguridad podrá examinar mi informe (S/2009/385), de 27 de julio de 2009, preparado de conformidad con la resolución 1859 (2008) y estudiar las medidas que deben adoptarse para la plena normalización del estatuto internacional del Iraq. También aliento encarecidamente a los vecinos de la región que concedan especial importancia a lograr la participación del nuevo gobierno del Iraq al abordar las cuestiones de interés mutuo. A este respecto, me felicito de la decisión del Iraq y la República Árabe Siria de establecer relaciones diplomáticas plenas e intercambiar embajadores de nuevo. La iniciativa de la Arabia Saudita en apoyo del proceso de formación del gobierno y reconciliación es también un avance digno de encomio. Esa participación positiva contribuirá a aumentar la estabilidad no sólo en el Iraq sino en el conjunto de la región.

55. Espero sinceramente que con la formación de un nuevo gobierno, mejore al situación de la seguridad en el país. Sin embargo, el Iraq seguirá siendo un entorno problemático para las operaciones en el futuro inmediato. El reciente atentado contra el convoy en el que viajaba mi Representante Especial cerca de Najab, así como el aumento de los atentados con fuego indirecto en Kirkuk y Bagdad donde se encuentran las instalaciones de las Naciones Unidas, son un triste recordatorio de los peligros que acechan a diario al personal de las Naciones Unidas en el Iraq.

56. Además de la problemática situación de la seguridad, la actual retirada de las fuerzas de los Estados Unidos hace más difícil para las Naciones Unidas llevar a cabo sus operaciones en el Iraq. Aunque se han hecho avances graduales en los últimos años para hacer a las Naciones Unidas más autosuficientes en el Iraq, deberán asumirse ahora ciertos arreglos de seguridad y logística que aún están a cargo de los Estados Unidos. Aunque se están tomando medidas a este respecto, ello sólo será posible con un sustancial apoyo financiero de los Estados Miembros, sobre la base de las propuestas presentadas por la UNAMI en su presupuesto para 2011.

57. Quisiera aprovechar esta oportunidad para reiterar mi decisión personal de velar por que las Naciones Unidas sigan brindando asistencia al pueblo y al Gobierno del Iraq de conformidad con su mandato en el marco de la resolución 1936 (2010) del Consejo de Seguridad. Quisiera dar las gracias a mi Representante Especial, al personal de la UNAMI, tanto nacional como internacional, así como al personal de los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas, por su determinación y sus incansables esfuerzos por construir un futuro mejor para el pueblo iraquí.

---